

Manhattan International Young Artists Music Festival

曼克頓國際青年藝術家音樂節

PIANO · STRINGS · WOODWIND · VOICE

鋼琴 · 弦樂 · 木管樂 · 聲樂

Competition Date 比賽日期

1 - 5 Feb 2017

Competition Venue 比賽場地

Tom Lee Theatre, Hong Kong

Tom Lee Academy Hall, Hong Kong

香港通利琴行演奏室

香港通利琴行演藝廳

Application Deadline 報名截止日期

10 Jan 2017

Enquiry 查詢

☎ (852) 2722 1650

@ info@miyamf.com

🌐 www.miyamf.com

Prizewinners
Gala Concert

優勝者音樂會

CARNEGIE HALL
WEILL RECITAL HALL

NEW YORK

紐約卡內基音樂廳

威爾獨奏廳

21 July 2017

JURY 評委



Carol Yu

Steinway Artist, Artistic Director,
Manhattan International
Young Artists Music Festival



Megan Sterling

Principal Flute,
Hong Kong Philharmonic Orchestra



Jing Wang

Concertmaster,
Hong Kong Philharmonic Orchestra



Nancy Yuen

Head of Vocal Studies,
The Hong Kong Academy for
Performing Arts



Nancy Loo

Piano Lecturer,
The Hong Kong Academy for
Performing Arts



Dr. Derek Anthony

Renowned Opera Singer,
Director, The Music & Drama
Institute



Yiu Song-lam

Head of Woodwind, Brass &
Percussion, The Hong Kong Academy
for Performing Arts



San Yuen-yum

Head of Junior String Program,
Yew Chung International School



Jeremy Williams

Artistic Director,
Strings Alive Academy Sydney



Norman Lee

Steinway Artist, Piano Tutor,
Chinese University of Hong Kong



Dr. John Winzenburg

Associate Professor,
Hong Kong Baptist University
Director, Cantoria Hong Kong



John Schertle

Co-Principal Clarinet,
Hong Kong Philharmonic Orchestra



Artem Konstantinov

Principal Cello,
City Chamber Orchestra of
Hong Kong



Martin Choy

Renowned Clarinetist,
Founding Member,
Hong Kong Sinfonietta

Organiser 主辦

Sponsor 贊助

Acknowledgement 鳴謝

CONCORDIA
MUSIC INTERNATIONAL LTD.

TOM LEE
Music 通利琴行

STEINWAY & SONS

f miyamfest



photo credit: Jeff Goldberg / ESO

Manhattan International Young Artists Music Festival

welcomes participants from all over the world. The Festival aims to encourage young musicians in their pursuit of artistic excellence, and provides the exceptional opportunity for young talents to perform in New York's prestigious Carnegie Hall and other renowned concert venues. Through this cultural exchange platform, the Festival strives to enhance musical performance in Hong Kong and to foster a love of the performing arts in the community.

「曼克頓國際青年藝術家音樂節」歡迎來自世界各地的參賽者。本音樂節的宗旨是鼓勵青年音樂家追求卓越的音樂藝術，並為得獎者提供寶貴公開演奏的機會，在紐約著名的卡內基音樂廳以及其他知名的音樂廳演出。通過這個文化交流平台，本音樂節致力提升香港的音樂演奏水平，並推廣社會人士對文化藝術的熱愛和興趣。

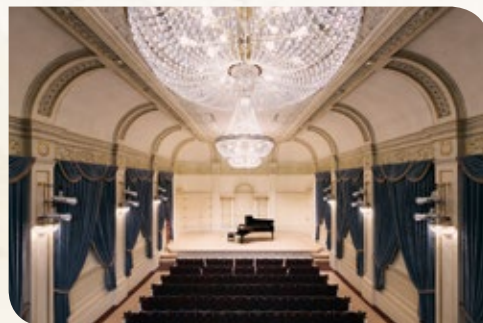


photo credit: Jeff Goldberg / ESO

Competition Categories

比賽組別

PIANO · STRINGS (Violin / Cello) · WOODWIND (Flute / Clarinet) · VOICE
鋼琴 · 弦樂（小提琴 / 大提琴） · 木管樂（長笛 / 單簧管） · 聲樂

Group 組別	Age 年齡	Repertoire 比賽曲目	Application Fee 報名費
A	5 – 6 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 4 minutes 自選曲目 4 分鐘以內	HK\$450
B	7 – 8 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 4 minutes 自選曲目 4 分鐘以內	HK\$450
C	9 – 10 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 4 minutes 自選曲目 4 分鐘以內	HK\$450
D	11 – 12 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 5 minutes 自選曲目 5 分鐘以內	HK\$550
E	13 – 14 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 6 minutes 自選曲目 6 分鐘以內	HK\$650
F	15 – 16 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 7 minutes 自選曲目 7 分鐘以內	HK\$750
G	17 – 18 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 8 minutes 自選曲目 8 分鐘以內	HK\$850
H	19 – 25 歲 (as of 截至 1.1.2017)	Own choice piece(s) under 12 minutes 自選曲目 12 分鐘以內	HK\$1,100

Competition Prizes

- **Prizewinners Gala Concert** at **New York Carnegie Hall (Weill Recital Hall)** * on **21 July 2017**.

1st Prize, 2nd Prize and 3rd Prize winners will be invited to perform in the Gala Concert.

- **1st Prize, 2nd Prize, 3rd Prize, 4th Prize** and **5th Prize** will be awarded in each competition group.
- **Grand Prize Winners**** One grand winner will be chosen from each instrument category and awarded a cash prize to perform in the Prizewinners Gala Concert at Carnegie Hall:

Piano Grand Prize	Cash Prize HK\$4,000
Strings Grand Prize	Cash Prize HK\$4,000
Woodwind Grand Prize	Cash Prize HK\$4,000
Voice Grand Prize	Cash Prize HK\$4,000

- **1st Prize, 2nd Prize** and **3rd Prize** will receive a Trophy and an Award Certificate.
- **4th Prize** and **5th Prize** will receive an Award Certificate.
- Certificates will be awarded to all contestants: **Gold Award Certificate** 90 marks or above, **Silver Award Certificate** 80 marks or above, **Bronze Award Certificate** 70 marks or above, **Performance Certificate** below 70 marks.
- Prizewinners will have the opportunity to participate in future concerts and masterclasses organised by Concordia Music International Ltd.

Competition Regulations

1. The Competition is open to contestants of all nationalities.
2. Contestants can enter more than one competition category.
3. Contestants are required to play from memory.
4. Performances exceeding the specified time limit may be terminated.
5. Decisions of the jury are final and shall not be disputed.
6. The jury reserves the right to withhold any prizes if the contestants do not attain the competition's required standard.
7. Contestants requiring an accompanist should make their own arrangements.
8. Copyright of audio and visual recordings taken during the competition belong to the competition organiser. Unauthorized photography, audio and video recordings are strictly prohibited during the competition.
9. Application fee is non-refundable and non-transferable. Contestants are required to pay an administrative fee of HK\$100 if they make amendments to submitted applications.
10. The organiser reserves the right to revise the competition regulations, and the right of final decision on the interpretation of the regulations.
11. The organiser reserves the right to amend the competition schedule if necessary.
12. Contestants agree to assume full responsibility of their personal belongings. The organiser, sponsor and the jury will not be responsible for any damage to or loss of the contestants' personal belongings.

比賽獎項

- **紐約卡內基音樂廳（威爾獨奏廳）「優勝者音樂會」*** **2017年7月21日**。

第一名、第二名及第三名得獎者將獲邀在「優勝者音樂會」演出。

- 比賽每組將頒發 **第一名、第二名、第三名、第四名及第五名**。
- **優秀大獎**** 每個樂器組別將選出一位優秀大獎得獎者，並頒發現金獎赴紐約卡內基音樂廳在「優勝者音樂會」中演出。

鋼琴組優秀大獎	獎金 HK\$4,000
弦樂組優秀大獎	獎金 HK\$4,000
木管樂組優秀大獎	獎金 HK\$4,000
聲樂組優秀大獎	獎金 HK\$4,000

- **第一名、第二名及第三名** 將獲頒發獎杯及獎狀。
- **第四名及第五名** 將獲頒發獎狀。
- 所有參賽者將獲頒發參賽證書：**金獎證書** 90 分或以上；**銀獎證書** 80 分或以上；**銅獎證書** 70 分或以上；**演奏證書** 70 分以下。
- 得獎者將有機會參與日後由國際啟詩音樂有限公司主辦的音樂會及大師班。

* For details of the Prizewinners Gala Concert, please refer to website www.miyamf.com

** Grand Prizes are awarded only to prizewinners who will attend and perform in the Prizewinners Gala Concert at New York Carnegie Hall

* 有關「優勝者音樂會」的詳情，請參閱本音樂節的網站 www.miyamf.com

** 優秀大獎只頒發給應邀赴紐約卡內基音樂廳「優勝者音樂會」參加演出的得獎者

比賽規則

1. 本賽事歡迎任何國籍的參賽者。
2. 參賽者可選擇參加多於一個比賽組別。
3. 參賽者必須背譜演奏。
4. 參賽者之演出如超過指定時限，評委有權終止演出。
5. 所有評委會的決定即為比賽最終決定，任何人不得異議。
6. 若參賽者的演出未達到本比賽所規定的水準，評委會有權不頒發任何獎項。
7. 參賽者如需要鋼琴伴奏，請自行安排。
8. 主辦單位在比賽中取得的攝影、錄音或錄像，其版權歸比賽主辦單位擁有。任何人士不得在比賽場地內進行未經准許的攝影、錄音或錄像。
9. 已繳交之報名費將不獲退還，不得轉讓他人或作另一項比賽之用。報名後如需更改資料，參賽者需繳付 HK\$100 行政費。
10. 主辦單位有權修改比賽規則，並保留對比賽規則的最終解釋權。
11. 主辦單位有權更改比賽時間表和其他事項。
12. 所有參賽者及在場人士，必須小心保管個人財物。如有任何損壞及遺失，主辦單位、贊助商及評委會均不會負責。

APPLICATION PROCEDURES 報名手續

Application Deadline 報名截止日期：10 January 2017

- **By Post 郵寄** MIYAMF, Room A, 14/F, HQ, 450-454 Portland Street, Mongkok, Kowloon, HONG KONG
香港九龍旺角砵蘭街 450-454 號 HQ 14 樓 A 室「MIYAMF」
- **By Email 電郵** info@miyamf.com
- **By Online Application 網上報名** www.miyamf.com

Application Documents Required 報名所需遞交之文件

- 1) **Completed application form 已填妥的報名表格**
 - Download application form 下載報名表格 www.miyamf.com
- 2) **Copy of ID Card / travel document 參賽者身份證明文件副本**
- 3) **Application fee 報名費**
 - **Crossed Cheques 劃線支票**
Payable to "Concordia Music International Ltd." 支票抬頭「國際啟詩音樂有限公司」。Please write contestant's name, telephone no. and competition group on the back of the cheque. 為方便確認付款，請於支票背面寫上閣下姓名、電話及參賽組別。

• Bank transfer 銀行轉帳

Account name 帳戶名稱：Concordia Music International Ltd.
國際啟詩音樂有限公司

Account no. 銀行帳號：**817 885148 838**

Bank 銀行：HSBC 匯豐銀行

Bank code 銀行號碼：004

SWIFT 國際匯款代碼：HSBC HKH HHKH

Address 地址：1 Queen's Road Central, Hong Kong

Please send the bank transfer receipt together with the application
請將銀行轉帳收據副本連同報名表格遞交

An acknowledgement will be sent to each contestant upon receipt of the completed application. Contestants who have not received the competition notification by **20 January 2017** please call (852) 2722 1650.

主辦單位收到報名表格及所需文件後，將向每位參賽者發出確認函。個別參賽者若於 **2017 年 1 月 20 日** 尚未接獲函件通知比賽詳情，請致電 (852) 2722 1650 查詢。

APPLICATION FORM 報名表

Personal Information 個人資料

Surname 姓: (Eng) (中文)

First name 名: (Eng) (中文)

Gender 性別: Date of birth 出生日期: (dd/mm/yyyy 日/月/年) Identity Document No. * 身份證明文件號碼:

Address 地址:

Tel. 電話: Email 電郵:

Teacher's name 導師姓名: Teacher's tel. 導師電話:

Teacher's email 導師電郵:

Competition Categories 比賽組別

PIANO 鋼琴 ☐ | VOICE 聲樂 ☐ | STRINGS 弦樂 Violin 小提琴 ☐ Cello 大提琴 ☐WOODWIND 木管樂 Flute 長笛 ☐ Clarinet 單簧管 ☐

Group 組別	Age 年齡 (as of 截至 1.1.2017)	Application Fee 報名費	Please tick the appropriate group 請選擇組別 ✓
A	5 – 6	HK\$450	<input type="checkbox"/>
B	7 – 8	HK\$450	<input type="checkbox"/>
C	9 – 10	HK\$450	<input type="checkbox"/>
D	11 – 12	HK\$550	<input type="checkbox"/>
E	13 – 14	HK\$650	<input type="checkbox"/>
F	15 – 16	HK\$750	<input type="checkbox"/>
G	17 – 18	HK\$850	<input type="checkbox"/>
H	19 – 25	HK\$1,100	<input type="checkbox"/>

Repertoire 比賽曲目

Composer 作曲家	Name of Piece(s) 曲目名稱	Duration 演奏時間

Application Fee 報名費 HK\$

☐ **Cheque 支票** Cheque no. 支票號碼: Bank 銀行:

Crossed cheque payable to "Concordia Music International Ltd." 劃線支票抬頭「國際啟詩音樂有限公司」。

☐ **Bank transfer 銀行轉帳** Please send the bank transfer receipt together with the application. 請將銀行轉帳收據副本連同報名表格遞交。

Declaration 聲明

☐ I declare that I agree to abide by the competition regulations, and that the information in the submitted application and accompanying documents are true and correct. 本人同意遵守比賽的各項規則，並保證所填報和遞交的一切資料屬實和正確。

* Please submit a copy of ID Card / travel document with the application. 參賽者請將身份證明文件副本連同報名表格遞交。

Contestant's Signature
參賽者簽名Parent/ Guardian's Signature
家長 / 監護人簽名
(18 歲以下之參賽者適用 for applicants under the age of 18)Date
日期